

SALGS- OG LEVERINGSBETINGELSER

TRIPLAN INTERNATIONAL A/S

1. Anvendelse

Nedenstående almindelige salgs- og leveringsbetingelser gælder for alle leverancer fra Triplan International, medmindre betingelserne er fraveget ved skriftlig aftale mellem Triplan International og Køber. Eventuelle afvigende bestemmelser i Købers ordre, acceptskrivelse eller lignende er kun gældende med Triplan Internationals udtrykkelige og skriftlige tiltrædelse.

2. Tilbud

Medmindre andet er anført, er tilbud afgivet af Triplan International gældende 30 dage fra tilbudsdato. Mellesalg forbeholdes.

3. Risikoen overgang

Ab lager, Ringsted.

4. Emballage

Eksklusive Triplan International standard emballage.

5. Betaling/Sikkerhed

Triplan forbeholder sig retten til fakturering ved levering af materialer, samt retten til at fakturere materialer bestilt til afhentning, på afhentningsdagen. Alle priser er eksklusiv moms og øvrige afgifter. Betaling netto kontant. Ved betaling efter 15 dage beregnes renter fra fakturadatoen med 1,5 % pr. påbegyndt måned. Renter tilskrives hver den 1. i måneden og beregnes af den til enhver tid værende saldo inkl. renter. Triplan tager forbehold for om Køber inden produktionens igangsætning kan kreditforsikres eller at Køber stiller sikkerhed for hele købet i form af bankgaranti, depositum eller tilsvarende sikkerhed.

6. Ordre og levering

Alle leverancer sker i pris- og tidsmæssig henseende under forbehold af force majeure, hvorved forstås forhold uden for Triplan Internationals rimelige kontrol, der indtræffer eller bliver Triplan International bekendt efter aftalens indgåelse, og som forhindrer, forsinker eller fordyrer dens opfyldelse som fx arbejdskonflikter, strejker, lockout, ændringer i handelsbetingelser, i offentlige afgifter eller råvareforsyninger, valutaændringer, brand, krig m.v. samt mangler ved leverancer fra underleverandører eller forsinkelse af sådanne leverancer, som skyldes en eller flere af de ovenfor nævnte eller lignende omstændigheder.

Såfremt Triplan International ikke har foretaget levering inden for den bekræftede leveringstid, og forsinkelsen ikke skyldes force majeure, er Køber uberettiget til at hæve købet, medmindre levering ikke har fundet sted inden en af Triplan International fastsat rimelig leveringsfrist.

Såfremt Køber ikke overholder de aftalte bestemmelser om købesummens betaling, er Triplan International berettiget til at hæve købet eller tilbageholde leverancen helt eller delvis, og Triplan International er i så fald berettiget til uden varsel at ændre betalings- betingelserne for fremtidige leverancer.

Hvad enten aftalen hæves eller ej, er Triplan International ikke ansvarlig for driftstab, dagbøder, tabt fortjeneste eller andet indirekte tab, der måtte blive påført Køber eller tredjemand.

Triplan International forbeholder sig retten til, enten at levere materialer til kundens adresse, eller fakturere for lagerleje for materialer, der er bestilt til afhentning, som ikke afhentes på den af Triplan International bekræftede afhentningsdato.

7. Ejendomsforbehold

Enhver leverance forbliver Triplan Internationals ejendom, indtil betaling fra Køber inkl. eventuelle renter og omkostninger forbundet med inddrivelse af Triplan Internationals tilgodehavende er fuldt indbetalt.

Triplan International er berettiget til på baggrund af nærværende bestemmelse umiddelbart at søge sig fyldestgjort for sit tilgodehavende gennem tilbagetagelse af det solgte ved fogedrettens bistand.

8. Ansvar for mangler

Ved modtagelsen er Køber/Modtager forpligtet til at kvittere for modtagelsen af leverancen samt undersøgelse heraf. Såfremt Køber/Modtager ikke er til stede ved leveringen, kan der ikke senere reklameres over kvantitetsmangler.

Skulle den leverede vare trods Triplan Internationals kontrolforanstaltninger lide af mangler, og er reklamationsfristen, jf. pkt. 9, overholdt, er Triplan International efter eget valg berettiget til at udbedre manglen eller ombytte varen inden for en rimelig periode uden udgift for Køber. Køber er da ikke berettiget til at gøre nogen misligholdelsesbeføjelser gældende overfor Triplan International som følge af den mangelfulde leverance.

Ansaret omfatter ikke mangler opstået efter, at risikoen er overgået til Køber.

Triplan International er under ingen omstændigheder ansvarlig for driftstab, dagbøder, tabt fortjeneste eller andet indirekte tab, der måtte blive påført Køber eller tredjemand.

9. Reklamation

Eventuelle reklamationer må ske skriftligt inden 8 dage efter modtagelse af leverancen.

Mangler, som Køber ikke har og ikke kan have konstateret, kan Køber gøre gældende overfor Triplan International i indtil ét år efter leveringstidspunktet.

Særligt hvad angår evt. mangler ved byggematerialer gælder ovennævnte frist 5 år fra byggeriets aflevering, dog højest 6 år fra leveringstidspunktet til Køber.

10. Returnering

Vare returneres kun retur efter forudgående skriftlig aftale med Triplan International og med ubeskadiget og ubrudt emballage. Returnering sker for Købers regning og risiko, indtil varen er overgivet i Triplan Internationals varetægt. Triplan International beregner et returgebyr på 25 %.

11. Produktansvar

Køber skal holde Triplan International skadesløs i den udstrækning Triplan International pålægges ansvar overfor tredjemand for sådan skade og sådant tab, som Triplan International efter dette punkts andet og tredje afsnit ikke overfor Køber er ansvarlig for.

Triplan International er ikke ansvarlig for skade eller tab, som leverancen efter overtagelsen måtte forvolde på:

- fast ejendom eller løsøre, som indtræder, mens leverancen er i Købers besiddelse
- produkter hvori disse indgår, eller produkter der er fremstillet af Køber, eller for skade på fast ejendom eller løsøre, som disse produkter som følge af leverancen forårsager.

I intet tilfælde er Triplan International ansvarlig for driftstab, dagbøder, tabt fortjeneste eller andet indirekte tab, der måtte blive påført Køber eller tredjemand.

De nævnte begrænsninger i Triplan Internationals ansvar gælder ikke, hvis Triplan International har gjort sig skyldig i grov uagtsomhed.

Køber er forpligtet til at lade sig sagsøge ved en domstol, som behandler erstatningskrav rejst mod Triplan International på grundlag af skade, som påstås forårsaget af en leverance fra Triplan International.

12. Produkter og service

Triplan International produkternes tekniske specifikationer er angivet med forbehold for ændringer.

Vareprøver skal alene betragtes som typeprøver, hvorfor Triplan International ikke garanterer, at de leverede varer er i nøje overensstemmelse hermed.

Når Triplan International foretager en opmåling og beregner materialemængder, tjener disse beregninger alene til kontrol for Købers egne målinger og beregninger, hvorfor mængdeangivelsen alene skal betragtes som vejledende. Såfremt Triplan International i øvrigt yder Køber bistand med teknisk rådgivning og service uden særskilt beregning, kan Triplan International ikke på nogen måde drages til ansvar herfor.

13. Tvister

Alle tvister, der måtte opstå mellem Triplan International og Køber vedr. fortolkningen af nærværende salgs- og leveringsbetingelser, tilbud/ordrebekræftelse eller i øvrigt i forbindelse med enhver leverance fra Triplan International til Køber, skal afgøres af Københavns Byret i København på grundlag af dansk ret.

GENERAL CONDITIONS OF SALE AND DELIVERY

TRIPLAN INTERNATIONAL A/S

1. Scope

These General Conditions of Sale and Delivery shall apply to all orders accepted by Triplan. Any terms and conditions stipulated by the Purchaser which deviate from or supplement these General Conditions of Sale and Delivery shall not apply to any supplies from Triplan, even if Triplan does not expressly object against such terms and conditions or if the Purchaser declares that his placing of the order is subject to the condition that his terms and conditions shall apply. Any changes in or supplements to these General Conditions of Sale and Delivery shall be subject to Triplan's express written consent. This shall also apply to the Agreement on Non-Compliance with Written Form.

2. Offer

Offers made by Triplan shall be subject to confirmation from and not binding on Triplan, in particular as regards specification of price, quantity, availability and delivery time or date, unless such offers are expressly indicated to be fixed offers. Authoritative for sale and delivery shall be Triplan's written order confirmation only. All contracts are subject to prior written order confirmation from Triplan.

Supplements or changes agreed by telephone or orally shall be subject to written confirmation from Triplan.

3. Passing of risk

Ex works (EXW) cfr. Incoterms 2000.

4. Packing

The goods will be delivered in Triplan's standard packing at an additional charge. If the Purchaser requests a different packing, Triplan shall be entitled to charge a fee for such packing.

5. Payment and Prices

Triplan reserves the right to invoice on delivery of materials. All our prices are exclusive VAT and other taxes. Payment net cash. By payment later than 15 days an interest of 1,5% will be charged valid from date of invoice. From 1st of every month interests are added and the interests are calculated from the balance due inclusive interests. Triplan may require the Purchaser to be credit insured before the commencement of production or to provide security for the entire purchase in the form of a bank guarantee, deposit or similar security.

6. Delivery

As far as price and delivery date are concerned, all deliveries are subject to force majeure. Any circumstances beyond the reasonable control of Triplan or its sub-suppliers, e.g. industrial disputes, strikes, lockouts, changes in terms and conditions of trade, in public taxes or in raw material supplies, fluctuations in exchange rates, fire, war, etc. prolong the delivery time or date correspondingly, if they occurred after the conclusion of the agreement or came to Triplan's knowledge after the conclusion of the agreement. Should delay in delivery be caused by circumstances other than those set out in the foregoing provision, the Purchaser shall not be entitled to cancel the order unless he has after the agreed delivery date given written notice of the delay and Triplan has not made delivery within a reasonable time after receipt of such notice, always provided that cancellation was not foreseeable despite the notice given. Whether the agreement is terminated or not, Triplan shall not be liable for any operating loss, the so-called day fines, loss of profits or any other indirect loss that might be caused to the Purchaser or any third party.

7. Ownership reservation

Any goods shall remain Triplan's property until payment to be made by the Purchaser now or later, including any interest and costs connected with recovering Triplan's amount, has been made in full irrespective of the legal basis for such claim. Based on this provision Triplan shall be entitled to seek immediate payment of the amount due to it by retaking possession of the sold goods with the assistance of the enforcement court.

8. Liability for defects

On delivery of the goods the Purchaser shall inspect the goods without undue delay. Any notice of non-conformity, including wrongful delivery and shortage, shall be made in writing without undue delay. If the supplied goods suffer from any defects, and the above mentioned time allowed for notice of non-conformity has been observed, Triplan shall at its option be entitled to remedy the defect or replace the goods within a reasonable period of time without expense to the Purchaser. In such case the Purchaser shall not be entitled to claim any other remedies for breach against Triplan as a result of the defective goods. The liability shall not extend to any defects that arise after the risk has passed to the Purchaser. If the Purchaser fails to give due notice of any non-conformity, the Purchaser shall be deemed to have accepted delivery of the goods and shall not be entitled to make any claim against Triplan for defective delivery. This does not apply if the defect was not ascertainable by inspection. The Purchaser shall give notice of any such defect immediately after ascertainment. In any event claims for non-conformity is subject to a limitation period of 12 months from delivery.

9. Damages

Especially as regards possible defects of building materials, the above respite is effective 5 years from the hand over of the building. Though max 6 years from delivery time to Purchaser.

10. Returns

Any return of goods shall be subject to previous agreement in writing. The return of goods shall be for the account and risk of the Purchaser until the goods have been placed in Triplan's charge.

11. Product liability

The Purchaser shall keep Triplan indemnified to the extent that Triplan is liable to any third party for damage and loss for which Triplan is not liable to the Purchaser under the second and third paragraphs of this clause.

Triplan shall not be liable for any damage or loss which may be caused by the goods after delivery to:

- any real property or movable property and which arises while the goods are in the possession of the Purchaser; or
- goods into which the supplied goods are incorporated, or goods manufactured by the Purchaser or for any damage to or loss of real property or movable property caused by these goods as a result of the supply.

In no case whatsoever shall Triplan be liable for any operating loss, the so-called day fines, loss of profits or any other indirect loss that might be caused to the Purchaser or any third party. The mentioned limitations of Triplan's liability shall not apply if Triplan has acted grossly negligent.

The Purchaser shall accept to be sued before the court of law hearing any claim for damages made against Triplan as a result of any damage or loss alleged to have been caused by goods supplied by Triplan.

12. Goods and samples

The technical specifications of the Triplan goods shall be subject to reasonable alterations. Samples shall only be regarded as type samples. Therefore Triplan does not guarantee that the supplied goods are in strict accordance with such type samples.

13. Disputes

Any disputes that may arise between Triplan International and Purchaser in connection with the interpretation of the present sales and delivery conditions, order/order confirmation or otherwise in connection with any delivery from Triplan International to Purchaser, must be settled by the City Court of Copenhagen on the basis of the Danish law.

VERKAUFS- UND LIEFERBEDINGUNGEN

TRIPLAN INTERNATIONAL A/S

1. Allgemeine Bedingungen

Die nachstehenden Verkaufs- und Lieferbedingungen gelten für alle von Triplan übernommenen Aufträge. Von diesen Verkaufs- und Lieferbedingungen abweichende oder sie ergänzende Bedingungen des Käufers werden nicht Vertragsinhalt, auch wenn Triplan ihnen nicht ausdrücklich widerspricht oder der Käufer erklärt, nur zu seinen Bedingungen den Auftrag erteilen zu wollen. Änderungen und Ergänzungen dieser Verkaufs- und Lieferbedingungen bedürfen für ihre Einbeziehung in den Vertrag der ausdrücklichen und schriftlichen Zustimmung von Triplan. Dies gilt auch für die Vereinbarung über die Nichteinhaltung der Schriftform.

2. Angebote

Die Angebote von Triplan sind freibleibend und unverbindlich, insbesondere hinsichtlich der Angabe zum Preis, Menge, Liefermöglichkeit, -frist und -termin; es sei denn, sie sind ausdrücklich als Festangebote bezeichnet. Allein maßgebend für den Verkauf und die Lieferung ist die schriftliche Auftragsbestätigung von Triplan. Sämtliche Verträge kommen erst mit schriftlicher Auftragsbestätigung von Triplan zustande. Telefonische oder mündliche Ergänzungen und Änderungen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der schriftlichen Bestätigung von Triplan.

3. Gefahrenübergang

Ab Fabrik (EXW) vgl. Incoterms 2000.

4. Verpackung

Die Verpackung der Ware erfolgt in Triplan Standard-Verpackungen gegen Aufpreis. Bei hiervon abweichenden Wünschen des Käufers ist Triplan berechtigt, einen angemessenen Aufpreis zu berechnen.

5. Zahlung und Preise

Triplan behält sich das Recht auf Rechnungsstellung bei Lieferung von Materialien vor. Alle Preise sind exklusiv Mehrwertsteuer und sonstige Steuern und Abgaben. Zahlung netto Kasse. Bei Zahlung nach 15 Tage, wird Zinsen vom Rechnungsdatum mit 1,5% je den 1. in jedem Monat berechnet. Die Zinsen werden je den 1. in jedem Monat zugeschrieben und vom jederzeit geltenden Saldo inklusive Zinsen berechnet. Der Beginn der Produktion steht unter dem Vorbehalt, dass der Käufer kreditversichert werden kann oder der Käufer für den gesamten Kauf eine Sicherheitsleistung in Form einer Bankbürgschaft, einer Kautio oder einer entsprechenden Sicherheit erbringt.

6. Lieferung

Alle Lieferzusagen erfolgen preislich und zeitlich unter dem Vorbehalt höherer Gewalt. Störungen bei Triplan oder im Geschäftsbetrieb der Vorlieferanten, insbesondere Arbeitskonflikte, Streiks, Aussperrungen, Änderungen der Handelsbedingungen, öffentlicher Steuern und Abgaben oder der Belieferung mit Rohwaren, Wechselkursänderungen, Brand, Krieg, etc. verlängern die Lieferfrist entsprechend, sofern Triplan keinen Einfluss auf die Ereignisse hatte, und diese nach Abschluss des Vertrages eingetreten sind oder wenn Triplan erst nach Abschluss des Vertrages Kenntnis hierüber erlangt hatte.

Im Falle von Lieferverzögerungen, die nicht von der vorangegangenen Bestimmung umfasst ist, ist der Käufer nur dann zum Rücktritt berechtigt, wenn er nach Ablauf der vereinbarten Lieferfrist die Lieferung zuvor nochmals schriftlich annimmt und diese dann nicht innerhalb einer angemessenen Nachfrist nach Eingang des Mahnschreibens bei Triplan erfolgt, es sei denn, daß Triplan trotz der Fristsetzung nicht mit dem Rücktritt rechnen mußte. Triplan haftet unter keinen Umständen für Kosten infolge Betriebsunterbrechungen, Vertragsstrafen, entgangene Gewinne oder sonstige indirekte Verluste, die etwa dem Käufer oder Dritten entstehen.

7. Eigentumsvorbehalt

Bis zur Erfüllung aller Forderungen, die Triplan aus jedem Rechtsgrund gegen den Käufer jetzt oder künftig zustehen, einschließlich der mit dem Einzug von Triplans Forderungen in Verbindung stehender Zinsen und Kosten, behält sich Triplan das Eigentum an den Kaufgegenständen vor. Aufgrund der gegenwärtigen Bestimmung ist Triplan zur Sicherung ihres Guthabens berechtigt, sich direkt und bei Anrufung des zuständigen Gerichts aus dem Liefergegenstand (Rücknahme) zu befriedigen.

8. Gewährleistung

Die Lieferung ist unverzüglich zu überprüfen. Mängel, hierunter auch Falschliefereien und Mengenfehler, müssen unverzüglich schriftlich beanstandet werden.

Sollte die Ware mangelhaft sein, und wurde die oben genannte unverzügliche Rückpflicht eingehalten, so ist Triplan nach eigener Wahl berechtigt, entweder den Mangel zu beheben oder den Liefergegenstand innerhalb einer angemessenen Frist und unentgeltlich für den Käufer umzutauschen. Der Käufer ist dann nicht mehr berechtigt, Ansprüche aus der mangelhaften Lieferung gegenüber Triplan geltend zu machen.

Die Haftung erstreckt sich nicht auf solche Mängel, die erst nach dem Gefahrenübergang auf den Käufer entstanden sind. Beim Unterlassen der oben genannten unverzüglichen Rückpflicht gilt die Ware als genehmigt, der Käufer ist dann nicht mehr berechtigt, Ansprüche wegen der mangelhaften Lieferung gegenüber Triplan geltend zu machen. Dies gilt nicht, wenn der Mangel bei der Untersuchung nicht erkennbar war. Einen solchen Mangel muss der Käufer unverzüglich nach Entdecken gegenüber Triplan geltend machen. Mängelansprüche verjähren in jedem Fall 12 Monate ab Ablieferung.

9. Schadensersatz

Insbesondere bei eventuellen Fehlern an Baumaterialien gilt obengenannten Frist 5 Jahre von der Ablieferung des Bau, jedoch höchstens 6 Jahre vom Lieferzeitpunkt an dem Käufer.

10. Rückwaren

Waren werden nur nach vorangegangener schriftlicher Vereinbarung zurückgenommen. Eine Rücksendung erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Käufers, bis die Waren sich in Triplans Gewahrsam befinden.

11. Produkthaftungspflicht

Der Käufer hat Triplan zu entschädigen in dem Ausmaß, wie Triplan Dritten gegenüber für einen solchen Schaden oder Verlust haftbar gemacht wird, für den Triplan nach den Absätzen 2 und 3 dieses Punktes dem Käufer gegenüber nicht haftet. Triplan haftet nicht für Schäden oder Verlust, welche die Lieferung nach der Übernahme etwa verursacht an:

- unbeweglichen Sachen oder beweglichen Sachen, sowie Schäden, die eintreten, während sich die Lieferung im Besitz des Käufers befindet, oder
- Produkten, in die diese Lieferung eingeht, oder an vom Käufer hergestellten Produkten, sowie für Schäden an unbeweglichen Sachen oder beweglichen Sachen, welche diese Produkte aufgrund der Lieferung verursachen.

In keinem Fall haftet Triplan für Kosten infolge Betriebsunterbrechungen, Vertragsstrafen, entgangene Gewinne oder sonstige indirekte Verluste, die etwa dem Käufer oder Dritten entstehen. Die angeführten Haftungseinschränkungen von Triplan gelten jedoch nicht, wenn sich Triplan grobe Fahrlässigkeit hat zuschulden kommen lassen. Der Käufer ist verpflichtet, sich bei dem Gericht verklagen zu lassen, bei dem ein Schadenersatzanspruch gegen Triplan wegen eines Schadens verhandelt wird, der angeblich durch eine von Triplan gemachte Lieferung verursacht worden ist.

12. Produkte und Warenmuster

Bei der Angabe der technischen Spezifikationen für die Triplan Produkte bleiben zumutbare Änderungen vorbehalten. Warenmuster gelten ausschließlich als Typmuster. Daher kann Triplan nicht garantieren, dass die gelieferten Waren dem Warenmuster genau entsprechen.

13. Gerichtsstand und Rechtswahl

Für alle zwischen Triplan und dem Käufer entstehenden Streitfragen wegen den Verkaufs- und Lieferbedingungen, Angebot/Auftragsbestätigung oder sonst in Verbindung mit jeder Lieferung von Triplan International A/S an dem Käufer, sollen auf Grund Dänischem Recht bei dem Amtsgericht in Kopenhagen entschieden werden.